花とゆめCOMICS

美会話スクールウォーズ

マツモトトモ　2

花とゆめCOMICS

ISBN4-592-18332-0

C9979　¥390E

定価 本体390円+税

雑誌43783-74

美会話スクールウォーズ(2)

マツモトトモ

白泉社

LEVEL 2

花とゆめCOMICS

▶作品紹介◀

美会話スクールの講師陣が火事に遭い、イシュとカートがアリスの家に同居することに！　一緒に暮らすうち、イシュのわかりにくい優しさに気付き始めるアリス。一方、幼なじみでアリスのシローは心配でたまらず……。ついに告白するが…!?　異文化ラブバトル、見逃せない最終巻!!

■LaLa掲載■

白泉社

■マツモトトモの本

キス　全2巻

23:00 ～ヒトカドカケル～

美女分野事　全1巻

美会話スクールウォーズ　全2巻

キス　全2巻

作品かいせつ

美会話スクールの講師陣が火事に遭い、イシュとカートがアリスの家に同居することに！　一緒に暮らすうち、イシュのわかりにくい優しさに気付き始めるアリス。一方、幼なじみでアリスのシローは心配でたまらず……。ついに告白するが…!?　異文化ラブバトル、見逃せない最終巻!!

Hana to Yume Comics

Eikaiwa School Wars

Volume 02

Matsumoto Tomo

practice
7
英会話
スクール
ウォーズ
Conversational English School Wars

THIS ISN'T A BAD PROPOSAL

THAT'S WHAT HE SAID WITH A SMILE

NEW NOIR FORUM OPEN!

Please visit:
http://projectnoir.heavenforum.com

WORDPRESS IS CLOSED AND NO LONGER HOSTS OUR RELEASES!

HMM?

a few days ago
WHAT ...
WHAT ARE YOU DOING?
...
DON'T TOUCH THAT PART.
Sigh
your neck?
you.
WHERE DID SUCH AN OLD WOMAN LIKE YOU COME FROM?
CAN YOU DO US A FAVOUR?
EH?
THERE'S BEEN AN INCREASE IN THE STUDENT POPULATION;
Especially in Ishi's case.
THE NUMBER OF PEOPLE WHO FOLLOW US HAS ALSO INCREASED.
THEREFORE, WE FEEL THAT IT WOULD BE MORE APPROPRIATE TO HAVE A PERMANENT GIRLFRIEND
WHY IS IT ME?
Don't want to
Don't want to
OF COURSE.
FURTHERMORE, WE'D BE LIVING TOGETHER
※① Totally emotionless
HA HA HA.
①

ALL RIGHT
Oh
I'LL ALWAYS REMEMBER THIS INCIDENT, ②
AND WILL DEFINITELY REPAY YOU WELL. ③
IS THAT SO?
SEEMS LIKE A METHOD USED TO TRICK LITTLE KIDS
#23 Smooth talking
PHEW
I GOT A GREAT SHOCK
SO I THOUGHT ABOUT SOMETHING WEIRD...
I THOUGHT IT WAS THAT
K*SS
with this thing and that
Um...
I'm saying
WOULD THIS MAKE US LOOK LIKE LOVERS?
CAN YOU JUST KEEP YOUR MOUTH SHUT?
In the middle of practising their act

NOIR
is
recruiting

New and
Experienced
Editors

Experienced
Qcers

Translators
from
Japanese/
Chinese/
Korean
to
English

Please apply!

noir.staff@gmail.com

Huh?
WHAT?
SERIOUSLY,
ANYWAY,
EH?
IF SOMEONE DOES ANYTHING OUTRAGEOUS TO YOU, TELL ME.
NOTHING.
EVEN THOUGH HE SPEAKS A DIFFERENT LANGUAGE, HE'S STILL ABLE TO UNDERSTAND. SO FRUSTRATING
KIKO—
GO BUY SOME JUICE
ALL RIGHT.
I WILL PROTECT YOU.
WHAT DID YOU SAY?
NO MATTER WHAT HAPPENS,
I'LL ALWAYS BE BY YOUR SIDE.

TOO SUDDEN
All right!
Let's be lovers again today ♡
UH, UH...
Reluctant again

I FEEL AS IF SOMEONE HAS SEEN THROUGH ME...
Are you sure there aren't people watching?
H-HUH?
Ah.
THEN THIS MUST MEAN,
THAT THERE ARE PEOPLE AROUND ME ACTING TODAY.
Heh.

THEN...

then
NOW...
rustle

LET'S GO AND WASH OUR FACE
HUH?
rustle
I said,
Has the expression of a criminal caught by the police
CAN YOU PUT ON A GENTLER EXPRESSION?
Ah—
I DON'T UNDERSTAND ENGLISH.
rustle
Stop saying such things.

FomilyMart
OH, RIGHT. WAIT FOR A MOMENT.
Ah ha ha
I heard

project 101
LOOKS
Thanks for coming
21 YEN IS YOUR CHANGE
Ah, this one, this one. The yellow pouch
DOG FOOD FOR MY DOG
Crinkle Crinkle
I WANT TO BUY IT IN ADVANCE ...

Mart
SO YOU BOUGHT SOMETHING?

HUH?
EH?
"I REALLY WANT IT."
"BUT I CAN'T AFFORD IT."

I KNEW FROM THE START THIS WOULD BE VERY EFFECTIVE!
Sigh
ISH-SENSEI
DOESN'T TALK MUCH ABOUT HIS PRIVATE MATTERS—
The other teachers from my class are much more talkative.
RIGHT.
I really want to know...
FOR EXAMPLE.
That guy
HE'S NOT ONLY TROUBLESOME, BUT ALSO VERY HARD TO DEAL WITH...
RIGHT?
ignores
Sounds very painful
NO...
IT'S BECAUSE THIS CHOCOLATE IS VERY RARE.

I REALLY WANT HIM TO TALK ABOUT HIS PAST
creak
Ah.
HI, SWEETHEART.
Sweet
heart
EAVESDROPPING
ARE YOU SATISFIED WITH THE FOOD I MADE YESTERDAY?
YOU WOULDN'T WAKE UP THIS MORNING, SO I WAS WORRIED IT WAS BECAUSE OF MY RASPBERRY PIE.

LET ME TELL YOU WHAT HAPPENED AFTER YOU LEFT
All right?
Under-strands
THEN?
The first that I made room
The first that you wouldn't wake up in the morning
CRUNCH
CRUNCH
IT'S NOT ALL LIES, RIGHT?
IT MAY BE A GOOD THING FOR YOU
IT ISN'T GOOD AT ALL
BUT, SAY, IF I'M INJURED BY YOUR FOLLOWERS, WHAT ARE YOU GOING TO DO?
What do you have to say about this?!
OH?
ISN'T THAT GOOD?
Winter life atmosphere
STARE
STARE
STARE
STARE
THAT WASN'T A VERY SERIOUS MATTER
ESCAPED.
Poor performance

project 1101

YOU

SECOND YEAR

ISH
SLAM
Wuaa
Ah
Ah
Ah
Ah
Ah
Ah
MY SHOE WAS PLACED IN THE CORRIDOR.
AND ONE OF THEM WAS STOLEN...
WHAT IS IT THIS TIME?
IT'S THOSE PEOPLE WHO ARE TRYING TO FAULT ME, RIGHT?
THIS MEANS SOMEONE HAS ENTERED MY TERRITORY!
IS THAT SO...?
!!
What?
It's true!

HA
HA
HA
HA
HA
What happened to the food I made?
THIS.
NOW, WHY IS IT THAT I HAVE TO DO SUCH A THING?
I'M SORRY I DON'T UNDERSTAND JAPANESE.
chew
chew
I get a weird feeling.
NO ONE'S EAVESDROPPING, RIGHT?

IN ANY CASE, I STILL HAVE WORK TO COMPLETE.
hmmm SO dark...
HEY
CLICK
Look.
THIS WAY, THE PEOPLE OUTSIDE WON'T BE ABLE TO SEE US!
It's fine. It's fine
Oh my
OR A WAY TO SAVE ELEC-TRICITY!?
GRABS
UH.

YOU WANT TO KNOW, NO MATTER WHAT?
I ALREADY KNOW
DURING THE TIME WHEN I WAS A KID...

BUT I FOUND IT FUN
...BECAUSE IT WAS AN OLD APARTMENT,
WE OFTEN EXPERIENCED BLACKOUTS.
WHEN MY EYES ADJUSTED TO THE LIGHT,
I COULD SEE MANY THINGS.

THE PAST
"AN UNTOUCHABLE PAST"..
WHAT? SUCH A LAUGH
THIS MAN ALSO HAS ONE
KNOCK
KNOCK
HUH?

LITTLE SHIRO (DOG)— HAVE TO SAVE LITTLE SHIRO
HMM?
Scary so scary Uksh how irritating
LIAR
AH
BANG
SOME-ONE,
PLEASE OPEN THE DOOR!!
KNOCK
KNOCK
HUH?
Doesn't understand
SINCE THERE'S A HIGH PROBABILITY OF DOGS GETTING KILLED LIKE THIS.
TAP
WAIT HERE!
SIGH

CORRIDOR
I'M AT THE CORRIDOR ALREADY
CORRIDOR OPEN THE DOOR
IS THE DOOR OPEN?
BAM
AH.

sigh
...

PANT
PANT
EH?
SHI-SHIRO!?
KIKO
AH
!
"DARKNESS WITH A WEIRD ATMOSPHERE"
I WAS WONDER-ING...
Pant, Pant
THE LIGHTING OVER HERE WAS STRANGELY DARK
DID SOMETHING (MANY DIFFERENT MEANINGS INCLUDED) BAD HAPPEN?
PANT
PANT
...
UH...
That...
WHAT ARE YOU DOING HERE?
YOU... WHAT ARE YOU DOING?
PANT
PANT
PANT
PANT
YOU LOOK YOU LOOK

LITTLE SHIRO
Right
That
THEN THE PERSON WHO ENTERED MY HOUSE WAS...
Pant Pant
THAT
I CAME HERE AROUND 7 TO 8 TIMES TO HAVE A LOOK
DON'T TELL ME YOU'VE BEEN THIS ALERT RECENTLY
It's like this, right?

INDEED

THAT MAY NOT BE A BAD CLUE
AH...THAT PERSON

BUT THERE WILL ALWAYS BE CONSEQUENCES
chatter
chatter
chatter
chatter
EH, THAT PERSON?
YEAH, THAT PERSON, ISH'S
Can't be right
JUST BECAUSE SHE'S A LITTLE YOUNGER THAN US
AH ISH AH ISH AH
THAT FAST
tap
CRUNCH
CRUNCH
HUH?
MUNCH
MUNCH
breathes
AH

JUST NOW, IN THAT BRIEF SECOND, DID YOU PARTICULARLY WANTED TO EAT THIS?
wanna eat this?
NO
WHEN MY EYES WERE USED TO IT,
THAT CAN'T BE RIGHT.
THERE WAS THAT EXPRESSION ON YOUR FACE, RIGHT?
NO.
I COULD SEE MANY THINGS
I HAVEN'T FINISHED EATING
IT'S NOT THAT
Meji

Eikaiwa School Wars

Volume 2 Chapter 7

Brought to you by

Project:NOIR

is recruiting

Experienced Qcers
Experienced & Newbie Editors

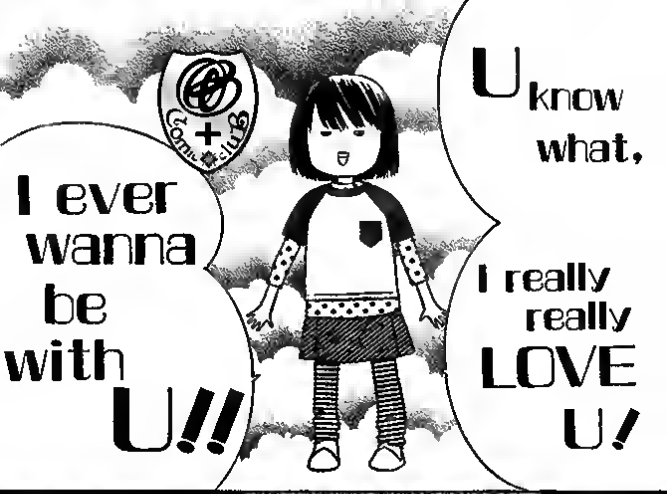
Translators
Japanese > English
Chinese > English
Korean > English

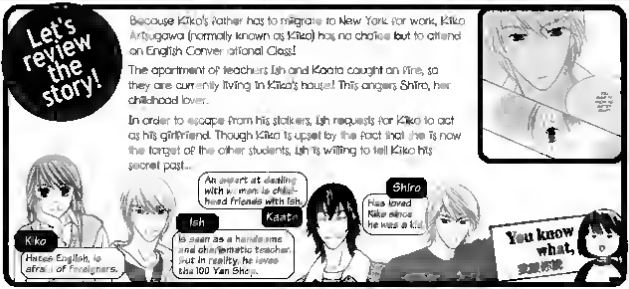
Proof Readers

For more information
please visit us at
http://projectnoirheavenforum.com

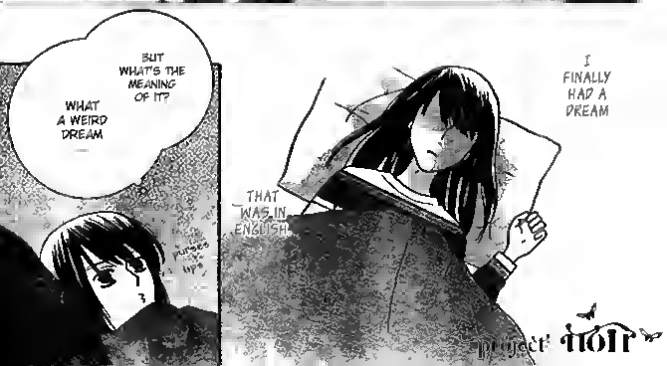
Or email us at
noirstaff@gmail.com

單行本第❶卷，2月4日發行
英語會話
松本友
教室戰爭
practice
8
PRIMER of English conversation


Comic Girls
I ever wanna be with U!!
U know what,
I really really LOVE U!


Let's review the story!
Because Kiko's father has to migrate to New York for work, Kiko Artsugawa (normally known as Kiki) has no choice but to attend an English Conversational Class!
The apartment of teachers Ish and Kaata caught on fire, so they are currently living in Kiko's house! This angers Shiro, her childhood lover.
In order to escape from his stalkers, Ish requests for Kiko to act as his girlfriend. Though Kiko is upset by the fact that she is now the target of the other students, Ish is willing to tell Kiko his secret past...
Kiko
Hates English, is afraid of foreigners.
An expert at dealing with women, is childhood friends with Ish.
Kaata
Ish
Is seen as a handsome and charismatic teacher, but in reality, he loves the 100 Yen Shop.
Shiro
Has loved Kiko since he was a kid.
You know what,

I
HATE
You!!
Comic Plus


I FINALLY HAD A DREAM
THAT WAS IN ENGLISH
WHAT A WEIRD DREAM
BUT WHAT'S THE MEANING OF IT?
project NOIR

Comic Club
SPEAKING OF WHICH
SIGH
YOU FELL ASLEEP RIGHT AFTER YOU WENT TO THE TOILET.
IT'S YOU WHO CAME IN.
AHHHHH!!!

Project: NOIR
is
RECRUITING
STAFF!

We are looking for:

PROOF
READERS

Korean/
Japanese/
Traditional
Chinese
TRANSLATORS

EDITORS
(new and
experienced)

QCers

Please visit us at:
http://projectnoir.net
for more
information!
noir.staff@gmail.com

endless teasing
I WAS SO NICE AS TO LET YOU HAVE MY PILLOW AND BLANKET. I WAS FREEZING.
AND YET I WAS WOKEN UP BY YOUR SCREAMING. HOW SURPRISING.
RIGHT?

IT CAN'T BE
.....
SIS WHAT HAPPENED?
MY DOCUMENTS ARE ALL GONE...
Oh, no.
TODAY... THE ANALYSIS I HAVE TO HAND IN TODAY
GONE...
I DIDN'T KNOW SIS WAS SOMEONE WHO COULDN'T TAKE SHOCKS
Maybe she was all this time especially since she's a dedicated doctor
LET ME SEE
WHICH IS IT?
HUH?
BUT NOT EVEN MY BACKUP COPIES ARE WORKING.

AFTER 5
Ah!
.....
tap tap tap
tap tap tap
tap tap tap
WOW!
You must be kidding me!
IT'S BEEN RESTORED?!
Are you serious?!
Comic+

Lecturer
I'm really sor...
THAT,
IS IT ABOUT THE FOURTH PROTOTYPE OF ANTI-FLAMMATORY STEROIDS?
UH, YEAH.
WOW
This is really great
clap
clap
clap
IT'S BECAUSE MY COMPUTER IS ALWAYS GETTING DAMAGED,
BY THAT PERSON

BUT WHAT A PITY!
THE TRANSLATION HERE IS WRONG
English
Here
TAP
AN EXCELLENT ANALYSIS
KIKO,
WHAT'S THAT GUY'S REASON FOR COMING TO JAPAN?
DIG
Eh—
TO EARN MONEY?
HOW WOULD I KNOW!
ISH, WE'RE GOING TO BE LATE
Did you plan your lessons this morning?
OH RIGHT
Comic Club

※①
Phobia of foreigners
ARE YOU LISTENING?!
ANGRY
Blood type B
You have to be interested in the matters of other people!
WHAT'S WITH THAT UNINTERESTED ATTITUDE OF YOURS?
② BUT HE'S A FOREIGNER
HE NOT ONLY HAS THE SKILLS OF A TECHNICIAN,
BUT ALSO THE KNOWLEDGE OF A DOCTOR?
← Basically, she's a hot-blooded sister.
Huh?
WHAT ARE YOU SAYING?
WASN'T YOUR FIRST LOVE A FOREIGNER?
Comic B

EH?

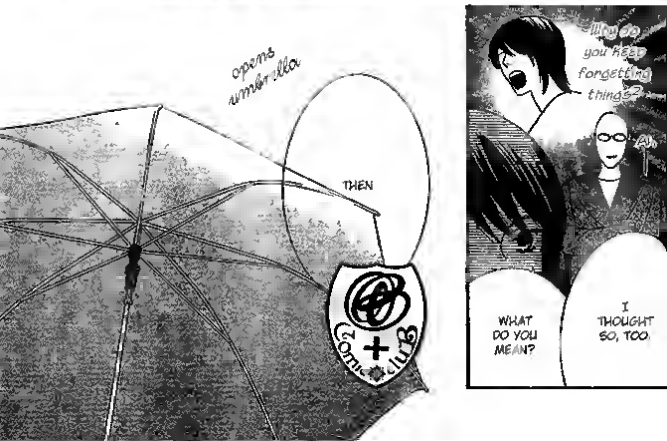
.....

Comic Club

...

...

DO YOU WANT TO GO BACK?
I'M NOT SURE.
DID YOU BRING AN UMBRELLA?
YES
NO MATTER WHAT HE DOES OR DOESN'T DO HE ATTRACTS SO MUCH ATTENTION
AH


opens umbrella
THEN
Comic Club
Why do you keep forgetting things?
Ah
WHAT DO YOU MEAN?
I THOUGHT SO, TOO.

LET'S WALK TOGETHER.
The way the situation turned out is so irritating!
YEAH, YEAH
Comic girl
Hey
You're right.
THIS UMBRELLA WAS BOUGHT FROM THE 100 YEN SHOP
THE QUALITY OF THE UMBRELLA IS GETTING BETTER
Right?
AH, AH.
CAN WE WALK FASTER?
HEY, IT'S VERY NOISY WHEN YOU'RE COMPLAINING ABOUT THIS AND THAT WHILE BESIDE ME.
Can you be quiet?

WASN'T HE A FOREIGNER?
MY FIRST LOVE.
In the English Conversational Classroom
A very affectionate kiss
LOOK, THIS WAS TAKEN WHEN YOU WERE AT THE ENGLISH CONVERSATIONAL CLASSES FOR YOUNG KIDS.
You were around 5 years old, right?
You were really cute at that time.
YOU KNEW HOW TO SPEAK IN ENGLISH AT THAT TIME
YOU WERE GOOD FRIENDS WITH THIS KID, AND EVEN SAID SOMETHING ABOUT MARRIAGE
...
BUT THAT KID RETURNED TO HIS HOME COUNTRY A SHORT TIME LATER.
He went back to Australia.
SUCH A THING HAPPENED?
In my past.

LOOKING?!
EH
WHAT ARE YOU LOOKING AT?
WHAT WAS THE TIME IN THE PAST THINKING?
Oh
YOU GUYS ARE BACK
NO
I DIDN'T LOOK!
YOU DIDN'T? YOU WERE LOOKING AT ME LIKE THIS
NO!
Yes

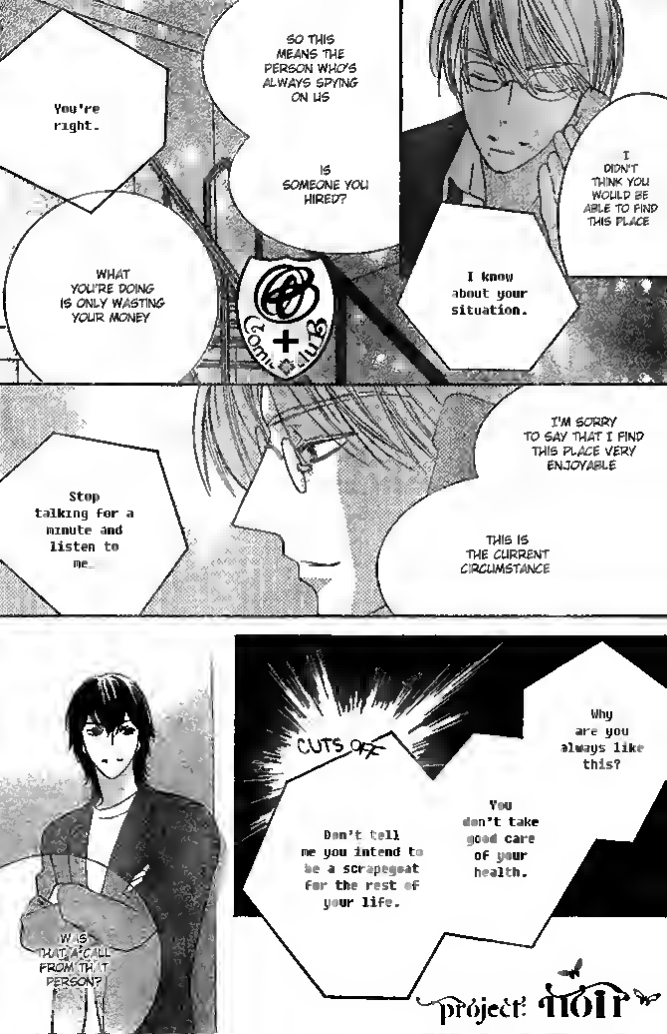
GRAB
OH MY YOU'RE ALL WET!
KIKO, HOW ABOUT YOU?
AS EXPECTED FROM AN AMERICAN!
SO CUTE!
THIS GUY
STILL DOESN'T KNOW HOW TO USE AN UMBRELLA
HE'S ALL WET
HE HE HE
PSST

YOU'RE...
WET, RIGHT?
BECAUSE OF ME

CORRECT
IT'S ALL BECAUSE OF YOU
YOU CAUSED ME TO GET WET
Comix Club
Teacher
AMERICANS WHO USE ENGLISH TO CONVERSE WITH OTHERS,
WILL SAY WHATEVER THAT COMES TO THEIR MIND.
BECAUSE YOUR DAUGHTER DIDN'T BRING AN UMBRELLA SO
KIKO!!
TO THINK HE SAID MORE THAN NECESSARY!
Sigh
He said it without hesitation
THIS GUY DOESN'T KNOW HOW TO LIE AND SAY "THIS ISN'T YOUR FAULT"

I hate You
All right
EVERYONE, LET'S TRY SPEAKING IN ENGLISH
SAY YOUR THOUGHTS OUT LOUD ♡
Comic Club
Surprisingly
Without hesitation
Foreigner
So scary
So irritating
OPENS EYES
RIGHT,
I'VE KNOWN ALREADY
THAT MUST BE THE SOURCE

IS THIS PART OF MY HATRED TOWARD'S PART-TIME JOB?
HELLO, NODA FROM ENGLISH CONVERSATIONAL CLASS
...yes Sure, hold on please.
ISH, YOUR CALL!!
You have a call!!
CAN'T BE A PRIVATE CALL RIGHT? ③
HA HA HA HA HA
HOW CAN THAT BE?
Ivan.
HELLO?


SO THIS MEANS THE PERSON WHO'S ALWAYS SPYING ON US
You're right.
IS SOMEONE YOU HIRED?
I DIDN'T THINK YOU WOULD BE ABLE TO FIND THIS PLACE
WHAT YOU'RE DOING IS ONLY WASTING YOUR MONEY
I know about your situation.
I'M SORRY TO SAY THAT I FIND THIS PLACE VERY ENJOYABLE
Stop talking for a minute and listen to me...
THIS IS THE CURRENT CIRCUMSTANCE
CUTS OFF
Why are you always like this?
You don't take good care of your health.
Don't tell me you intend to be a scrapegoat for the rest of your life.
WHAT'S THAT A CALL FROM THAT PERSON?
project: noir

IT'S THAT PERSON.
AH AS EXPECTED
THAT PERSON IS JUST SO UNREASONABLE.
IT WAS HARD TO ESCAPE FROM HER
SIGH
YOU'RE VERY QUIET TODAY.
ARE YOU ALL RIGHT?
YOU SOUND VERY HAPPY WHEN YOU SAY THIS.
I'M WORRIED ABOUT YOU.
AS A BROTHER.

CHE—
ARE YOU ACTING AS A CHEF?
Cooking?
EH?
OH.
IT'S BECAUSE YOU'RE A DANGEROUS MAN.
splatter
splatter
Comic Flute
PERHAPS.
NO.
ICE CUBES?
ARE YOU GETTING A DRINK?
Drinking?
CRUNCH
AH.
SO IT'S LIKE THIS?

I FEEL LIKE EATING SOMETHING NOW...
RIGHT RIGHT RIGHT,
Grandma's here at 4 o'clock
I REMEMBER THERE WAS A BAG OF RAMEN.
WOULD YOU LIKE TO HAVE IT AS A SNACK?
IT'S FROM THE 100 YEN SHOP.
HEY, I'M SAYING
CAN YOU STOP BOTHERING ME?
WHOA.

ANGER RISING
I hate You
THAT'S WHAT I'M SAYING...
project 1101
Comic + Brunch
I'M ALREADY USED TO GETTING HATED BY PEOPLE
I DON'T UNDERSTAND WHAT YOU'RE SAYING
IT MAKES PEOPLE ANGRY!
CAN YOU NOT BE SO DIRECT, SAYING WHATEVER THAT COMES TO YOUR MIND?
YOU GUYS!
WHAT?

Oh, terrible.
I collided.
BANG
HEY, KIKO!
Comic Club
YOU'RE STILL PLAYING THAT GAME!
HAVE YOU COMPLETED YOUR HOMEWORK?
And clean up your room.
ARGH, THAT...
HOW NOSTALGIC.
THAT KID WAS YOUR FIRST BOYFRIEND.
Seriously
YOU'RE RIGHT. YOU'RE RIGHT. YOU WERE VERY CLOSE AT THAT TIME.
Oh, whatever. Anything's fine.
Kiko's Brother Says Whatever Comes to Him First!

WHAT YOU SAY,

IS THE OPPOSITE OF WHAT YOU REALLY FEEL

That's right
EVEN THOUGH YOU KNEW THAT HE WOULD HAVE TO GO BACK TO HIS HOMELAND,
YOU STILL MENTIONED SOMETHING LIKE BEING WITH HIM FOREVER

COUGH!
COUGH
YOU WALKED INTO THE WRONG ROOM AGAIN AFTER GOING TO THE TOILET?
Comic+
Sniff sniff sniff sniff ...
BRUSH
WHAT?
Sigh
AH...
THE BLANKET WAS STOLEN BY ME.
FURTHERMORE, HE WAS DRENCHED BY THE RAIN.

MY REAL FEELINGS.
You hate me
Dont U?
leave here
project HOT
sticks on
!
YOU'RE RIGHT
I MUST HIDE IT SO NO
ONE KNOWS ABOUT IT
I HATE YOU.

HIDING BEHIND WHAT COMES OUT OF MY MOUTH
YEAH,
I REALLY HATE YOU
WHAT'S THAT SUPPOSED TO MEAN?
I wanna be with You!!
I really really Love U!
Comic Club

.....
EH?

Eikaiwa School Wars

Volume 2 Chapter 8

Brought to you by

Project:NOIR

CREDITS

Translator:
Alinav

Editor:
Nmeru

Proofreader:
Murky

Raw Provider:
Yuka74

QCer:
Rainbowskittles

Find more of our projects at:
http://projectnoir.net

project: noir

is recruiting

Experienced Qcers
Experienced & Newbie Editors

Translators
Japanese > English
Chinese > English
Korean > English

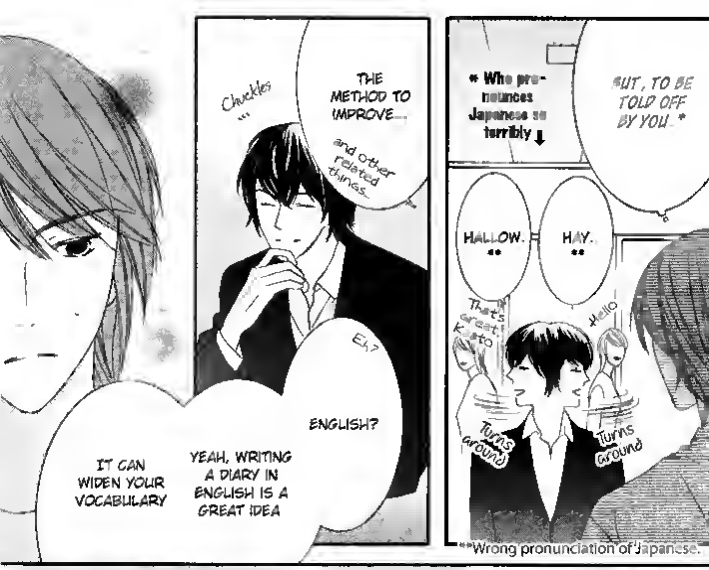
Proof Readers

For more information
please visit us at
http://projectnoir.net

Or email us at
noirstaff@gmail.com

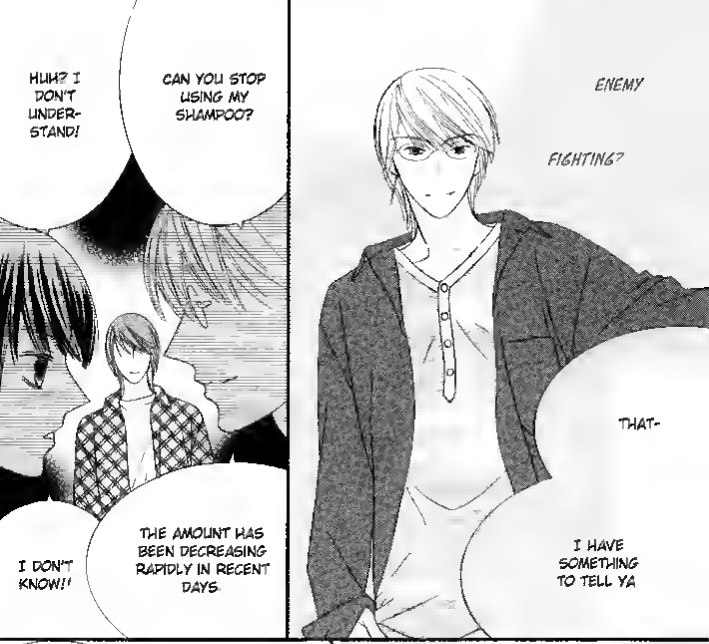
Hey, how long are we going to stay in this pose?
practice 9
英会話スクールウォーズ
えいかいわスクールウォーズ
Eikaiwa School Wars

-> Because Kiko's father has to migrate to New York for work, Kiko Arisugawa (normally known as Kiko) has no choice but to attend an English Conversational Class!
-> Since the apartment of English teachers Ish and Kaato was destroyed in a fire, they are temporarily living in Kiko s house
-> Kiko remembers that her first love was a foreigner and the main reason why she hates foreigners is because she was declined so roughly by that person But she starts to realise that what Ish says is different from what he feels
-> On the other hand, what about Kiko s childhood lover Shiro!?


Chuckles ...
THE METHOD TO IMPROVE...
and other related things.
Eh?
ENGLISH?
YEAH, WRITING A DIARY IN ENGLISH IS A GREAT IDEA
IT CAN WIDEN YOUR VOCABULARY
* Who pronounces Japanese so terribly ⬇
BUT, TO BE TOLD OFF BY YOU...*
HALLOW.
HAY.
That's great!
Hello
Turns around
Turns around
**Wrong pronunciation of Japanese.

WHAT I WANT TO IMPROVE
IS NOT ENGLISH
project HOT
RATHER, IT'S MY ABILITY TO COMMUNICATE WITH OTHERS
EH? YOU WENT FOR AN ENGLISH CONVERSATIONAL CLASS?

.....
Tap
Tap
Tap
Tap
Tap
Tap
YEAH, IT WAS MY FIRST TIME THERE.
EVEN THOUGH I SPENT 70% OF MY TIME THERE SPEAKING IN JAPANESE.
HA HA HA
THAT'S QUITE TRUE.
AH.
ABOUT THAT, I...
Sits up suddenly
Tap
OH MY, THE ENEMY HAD ONLY ONE STRIKER WHEN THEY WERE FIGHTING. THERE'S NO WAY IT WOULD WORK.
...YEAH.


HUH? I DON'T UNDER-STAND!
CAN YOU STOP USING MY SHAMPOO?
I DON'T KNOW!!
THE AMOUNT HAS BEEN DECREASING RAPIDLY IN RECENT DAYS
ENEMY
FIGHTING?
THAT-
I HAVE SOMETHING TO TELL YA

YOUR ENEMY, RIGHT?
THOSE YOUNG FOREIGNERS ARE STAYING WITH KIKO?
ISN'T THAT BAD?

IS SHE THE ARISUGAWA FROM CLASS 2?
WHO IS KIKO?
What?
Am I wrong?
IT'S NOT LIKE THAT.
KIKO HAS A FEAR OF FOREIGNERS.
OH? BUT, AREN'T THEY LIVING TOGETHER?
IF THAT'S THE CASE, WOULDN'T THEY STILL HAVE TO COMMUNICATE?
Even if they aren't foreigners
That's right
SHE LOOKS JUST LIKE AN EMPTY SHELL...
THAT MOODY PERSON WITH A DARK AURA,
The girl who never smiles
Right right

SHIRO, YOU LOVED HER FOR 10 YEARS!!
ARE YOU KIDDING US?
You're so #@%$%&!
HOW UNEXPECTED!!
ARE YOU ALL RIGHT!?
Are
hm
he he he he
It's true!

Seriously
BUT WHAT IS THIS? DON'T DRESS SO SHABBILY WHEN YOU GO OUT!
WAIT! IT'S ALL RIGHT IF YOU'RE AT HOME,
Don't you have any fashion sense?
Why are you dressed like this?!
KIKO!
A SWEATER FROM JUNIOR HIGH SCHOOL
T-SHIRT (100 YEN STORE)
SHIRO, LET'S CONTINUE PLAYING!
I've always been treated as an unkempt girl...
SIGH... I'VE BEEN HEARING SUCH THINGS SINCE I WAS YOUNG
Hey
Dig
The Arisugawa Sisters
A pretty girl
A sloven girl
Project HOTT

I FEEL THAT
SHE'S VERY PRETTY.
Wow!
IT LOOKS JUST LIKE KIKO!
CAN I TOUCH IT?
Sigh
NO! SHIRO!
JUST STAND AT THERE,
AND WATCH QUIETLY.
Very normal.
Hey
YOU MUST TAKE GOOD CARE OF IT, THEN.
We're only taking care of it.
HUH?
NO WAY.
W-why come!?
BUT I REALLY WANT TO HUG IT!!
THAT ISN'T YOURS.

WHAT?
Ah...
JUST FORGET ABOUT IT.
Hmph
Ah... nothing
FOR A MIDDLE-CLASS PERSON,
KIKO, EVEN IF IT'S AT HOME,
IF YOU DRESS LIKE THIS, IT'S A BIT
WEIRD...
OH?
In a sense
ISH, WHAT'RE YOU LOOKING AT?
That stare is a little frightening...
Dripping water
Conducting a British Police investigation?
NO, IT'S THAT, JUST NOW, THE HOUSE...
WHAT IN THE WORLD? IS IT...
Stare
THAT'S TOO COARSE. I'M SORRY.

Humming
Humming
Where's the... milk?
Hey!
DID YOU DRY YOUR HAIR PROPERLY?
HUH? MILK?
HAIR!!
Oh—
THAT'S ALL RIGHT I DON'T MIND AT ALL
STRONG
ionity
WIND

AUNT, WHERE'S KIKO?
OH, IS THAT SO? PERHAPS SHE'S OVER THERE.
Why isn't she in the room?
ALL RIGHT
Over there
Wow
AHH
CAN YOU HEAR ME?
I CAN'T HEAR YOU! SORRY ABOUT THAT!
Ouch
SO HOT!
It's so hot! AHHH

YEAH, YEAH
BEAUTIFUL
THAT
ARE YOU GOING TO DO THAT AGAIN?
Breathe
I HATE THE HAIR DRYER.
CAN YOU HEAR ME?
HUH? WHAT?

beautiful [bju:tif(ə)l]
-Adjective
(more~;most~)
Beautiful, lovely,
handsome, pretty

I DIDN'T CATCH WHAT YOU SAID JUST NOW.
CAN YOU REPEAT WHAT YOU SAID?
NO, IT'S JUST THAT I'VE ALWAYS BEEN UNKEMPT...
Breathe
!
EH?
KI--
WAIT A MINUTE! YOU!
REFILL MY SHAMPOO!
HUH!?

YOU'RE NOT ALLOWED TO TOUCH IT.
DON'T TOUCH IT.
Shiro
Meat
YOU'RE ONLY ALLOWED TO WHEN I SAY "OK"
OK...
SHIRO?
WOOF WOOF

Let's play some games
WHAT'RE YOU DOING OVER THERE?
OK.
RECENTLY, HAS YOUR RELATIONSHIP WITH THAT GUY BEEN PROGRESSING?
HUH?
.....
Speechless
OMG
Of course it's not like that!!
Definitely not!!
IT WILL NEVER HAPPEN!!
NO NO NO NO!!
IS THAT SO?
HURRY, LET'S CONTINUE WITH THAT GAME
YEAH.

Tap
Tap
Tap
WHICH SHAMPOO SHOULD I USE?
I SEEM TO HAVE TRIED EVERY SINGLE ONE OF THEM.
Tap
Tap
OH MY, I REALLY MIXED THEM UP.
AH, THE SHAMPOO IN THE BIG BOTTLE IS ISH'S.
Tap
Tap
.....
"SOCIALIZE"?
How to say it in English?
THE SIMPLEST PHRASE IS
"go out with me"
BUT...
I REALLY WANT
TO BECOME THE BEST,
MOM.
-ALWAYS-

I,
WHAT I WANT TO SAY IS...
I HOPE TO LOOK AT YOU THE SAME WAY IN THE FUTURE
THE WAY I LOOK AT YOU NOW,
DO YOU HAVE SOMEONE YOU LIKE?
"I want to sleep with you" ♡ IS "SLEEP WITH ME".
You DON'T have to give a literal translation!
I KNOW
SOME-THING LIKE THIS.
CAN YOU CARE FOR MY FEELINGS?
BUT I DON'T HAVE THE COURAGE TO DO SO NOW
I WANT TO BE BY YOUR SIDE FOREVER,
"HAVEN'T TOLD HER YET"?
SO THIS MEANS...
AH, NOT YET. I HAVEN'T TOLD HER YET.
You haven't, right?
THOSE WORDS, HAVE YOU TOLD HER?

YOU'VE ONLY BEEN GAZING AT HER SILENTLY?
Ga
Sniff

...WHAT HAPPENED?
WHY ARE YOU CRYING?
...THAT...
HUH?
WHAT HAPPENED?
THAT,
..IT'S ALL RIGHT ALREADY. GO AWAY...
Sniff
Sniff
project 1101
WHAT?

Hugs
I DON'T UNDERSTAND WHAT YOU'RE SAYING

HAVE YOU STOPPED CRYING?
YEAH
SERIOUSLY, WHAT A WASTE OF TIME...
KIKO.
BUT I ACCIDENTALLY GOT SOME INTO MY EYES, AND THEY HURT SO MUCH...
SNIFF
SO PAINFUL!
MY EYES!
OMG!
I BOUGHT THE REFILL FOR SHAMPOO AND SECRETLY REFILLED IT.

ARE YOUR ENGLISH CONVERSATIONAL CLASSES STARTING THIS EVENING?
LET'S GO TOGETHER
ALL RIGHT.
.....
AT THAT TIME,
SO MESSY
IT WASN'T VERY ROMANTIC, RIGHT?
ha ha
Laughing secretly
ha ha
YOU'RE LAUGHING AT A THOUGHT?
WHAT HAPPENED?
ha ha
NOTHING

"TILL THIS DAY, I'VE ONLY BEEN LOOKING AT HER FROM AFAR."
KIKO
I WON'T BE GOING TODAY
I FOUND OUT HOW I SHOULD MAKE A CONFESSION.
DO YOU WANT TO LISTEN TO IT?
!!
You're going to use English right?
SURE... IS IT ALL RIGHT IF I LISTEN?
What do you mean by "is it all right"?
Will you go out with me?
project HOLIC

No, sorry
Sniff
Sniff
But I've...
Sniff
Sniff
...WHAT IN THE WORLD IS THAT GUY DOING?
I said NO. That's all.

HE CAUSES SOMEONE TO CRY AND YET CONTINUES TO IGNORE HER?
SHAKE
SHAKE
HEARTLESS
SHAKE
AH
SUCH A THING...
SO HEARTLESS!
DO YOU UNDERSTAND THE FEELINGS OF THE GIRL WHO CONFESSED TO YOU?

RECENTLY,
HAS YOUR RELATIONSHIP WITH THAT GUY BEEN PROGRESSING?
DOESN'T EXIST
IT'S STILL CONSIDERED MILD...
KIKO

STRONG WIND
.....
.....
Yeah.
Oh.
YOUR HAIR, DID YOU DRY IT PROPERLY?
AH, IT'S ALL RIGHT I DON'T MIND...
project 101

OUR RELATIONSHIP THESE DAYS,
HAS IT BEEN PROGRESSING?
BLOW

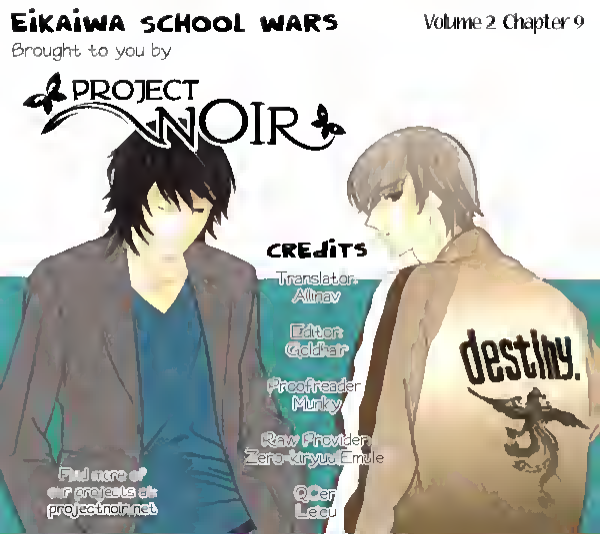
"BECAUSE THAT DOESN'T BELONG TO YOU, SHIKO."
WHAT?
Nods head
YEAH.
AH, I KNEW IT WAS IMPOSSIBLE AFTER ALL.
Nods head
"STAND AT THAT CORNER."
"AND WATCH SILENTLY."
THIS METHOD,

HAS NO MEANING AT ALL
YOU'RE NOT ALLOWED TO TOUCH HER
KIKO
"Will you go out with me?"

...HUH?
YEAH!
OK
THAT'S GREAT.

Brought to you by

PROJECT NOIR



PROJECT NOIR

WE ARE RECRUITING

EDITORS!

CHINESE/JAPANESE/KOREAN to ENGLISH Translators!

PRDDF READERS!

EXPERIENCED QUALITY CHECKERS!

projectnoir.net

noir.staff@gmail.com

Eikaiwa School Wars

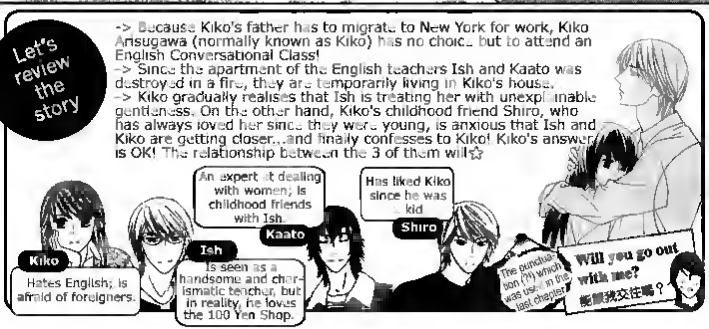
practice 10

英会話スクールウォーズ

Hey
OMG!

NO, I'M NOT...?
Sigh
I SEE...
REGARDLESS OF HOW I LOOK AT IT...
VERY BAD MOOD!
BAD MOOD?
To think you actually said "OMG"
THAT GAVE ME A SHOCK.
WHY ARE YOU IN SUCH A BAD MOOD?

Ha...


Let's review the story
-> Because Kiko's father has to migrate to New York for work, Kiko Arisugawa (normally known as Kiko) has no choice but to attend an English Conversational Class!
-> Since the apartment of the English teachers Ish and Kaato was destroyed in a fire, they are temporarily living in Kiko's house.
-> Kiko gradually realises that Ish is treating her with unexplainable gentleness. On the other hand, Kiko's childhood friend Shiro, who has always loved her since they were young, is anxious that Ish and Kiko are getting closer...and finally confesses to Kiko! Kiko's answer is OK! The relationship between the 3 of them will☆
Kiko
Hates English; is afraid of foreigners.
Ish
Is seen as a handsome and charismatic teacher, but in reality, he loves the 100 Yen Shop.
Kaato
An expert at dealing with women; is childhood friends with Ish.
Shiro
Has liked Kiko since he was kid
The punctuation (?!) which was used in the last chapter
Will you go out with me?
和我交往嗎？

IF I'M IN A BAD MOOD.
THEN IT'S ALL YOUR FAULT.
I said you're not allowed to steal food
YOU DON'T HAVE TO HOLD SUCH A SHARP KNIFE WHILE YOU SAY THAT...
AH, SHIRO.
GOOD MORNING.
THIS IS REALLY GREAT. CONGRATULATIONS!
Oh
SHIRO, YOU'RE SO COOL
Ah
SHIRO, WE'VE HEARD ABOUT IT.

YOU'RE GOING OUT WITH KIKO, RIGHT?
KIKO.
Is that so?
That's great!
Good morning.
That's fantastic.
WE'VE HEARD ABOUT IT.
EVEN THOUGH IT WAS A LITTLE UNEXPECTED, ISN'T IT GREAT?
KIKO, IT'S WONDERFUL.
SHIRO'S SUCH A GENTLE AND CHARISMATIC GUY.
Ah. That...
HOW DID HE CONFESS?

Will you go out with me?
go → Go
out → Outside
with me → With me
OH!
.....
HE USED ENGLISH.
Are you serious!?
YES YES
SHIRO, ALL RIGHT!
You're going to buy stuff right?
It's this kind of feeling...
THE TERROR OF LITERAL TRANSLATION?
!! :
YOU...SHOULD BE MORE SINCERE, ALL RIGHT?
Understand?
Oh my, this is so scary.
Thanks girl.
Do you understand what we're saying?

NOIR is Recruiting!
SUMMER STAFF!!
Summer is right around the corner, and we are looking for staff willing to join us for the summer!
We are looking for
Chinese, Korean, Japanese TO English Translators!
Editors. Cleaners, Typesetters, or BOTH!
Experienced QCers! MUST MUST MUST be experienced!!
PLEASE APPLY!!
Visit us at
http://projectnoir.net
Email
noir.staff@gmail.com

RECENTLY, THE STUDENT POPULATION HAS INCREASED QUITE RAPIDLY.
THAT'S WHY WE'LL HAVE TO TEMPORARILY EMPLOY MORE STAFF!
A reserve
CALL ME MICHAEL.
ISH GUILLEM KILROY. NICE TO MEET YOU.
I'M FROM NEW YORK
WOW, SHE SEEMS REALLY HAPPY...
OMG
HARVARD UNIVERSITY
GUILLEM KILROY?
ARE YOU THE AUTHOR OF AN ESSAY PUBLISHED IN THE "SCIENCE" MAGAZINE?
If that's the case...

YOU BECAME THE YOUNGEST PERSON TO HAVE RECEIVED A SCHOLARSHIP LAST YEAR.
YES, IT MUST BE YOU!!
I'M A LECTURER FROM THE BIOLOGY DEPARTMENT.
TO THINK I WOULD HAVE THE CHANCE TO MEET YOU... I'M SO HONOURED!
OMG!
ARE YOU STILL WORKING IN THE RESEARCH DEPARTMENT?
.....
.....
.....
hmm?
VERY NICE TO MEEET YOU
*Come to think of it
*
WHY ARE YOU HERE?
Speaking of which

Argh.
YOU SHOULD HAVE SAID SUCH THINGS EARLIER.
Putting on a hurt expression...
Haruna
HANDS,
WANT TO HOLD HANDS?
AHH.
To think this person found out.
Pat
Ah ha
FINDING AN APARTMENT IS INDEED VERY TOUGH. ♡
HUH?
HUH?
WHY?
AH, LIKE THIS!?
OH... ALL RIGHT!
Found an answer
Then, let's hold hands!!

I'LL GIVE YOU A LETTER
"
Oh?
HUH? WHAT?
WHAT IS IT?
WHY CAN'T YOU JUST SAY IT NOW...?
What's the matter?
WHEN WE GET BACK,
"
"
Hmm-

HUH? AH
IT'S ONLY THE TWO OF US AND YET YOU PLANED IT ALL OUT
Only stays at home to watch movies
AND,
LET'S GO AND CATCH A MOVIE THIS WEEKEND. WHAT DO YOU THINK?
Oh, yeah yeah... All right, all right all right! A short letter, yeah!
Short letter! That's great!
YOU'RE GOING, RIGHT?
THEN, SO BE IT...
Yeah
That
That that that...

HELLO, HELLO.
Plii.
Plii.
IVAN?
You...
THE SUPPOSEDLY "FABRICATED" RESEARCH DATA
IS NON-EXISTENT.
SKIP IT!
ENOUGH.
I KNOW WHAT YOU'RE GOING TO SAY.
YET YOU STILL TOOK THE BLAME,
AND GAVE UP EVERYTHING!
.....
I'M TELLING YOU,
IT'S ONLY 5 A.M. IN JAPAN.
AH, IS THAT SO?
WHEN YOU RETURN, YOU'D BETTER GET USED TO AMERICA'S TIME ZONE.

Sway
Sway
I BEG OF YOU. PLEASE DON'T JUST HANG UP IN THE MIDDLE OF A CONVERSATION.
Ah, really?
I'M SORRY.
BE CONSIDERATE FROM 5 A.M. ONWARDS, I WAS...
YOU'RE WHITE, YOU'RE POOR,
AND YOUR PARENTS ARE IN PRISON.
Snore
Z z z
.....
... IVAN?
IVAN!?
2 times
3 times
THAT...
Lethargic
.....
I WAS WONDERING IF YOU COULD...

YOU MAY BE UNSATISFIED WITH SUCH AN EXPERIENCE,
BUT IT'S STILL TOO EARLY TO GIVE UP.
DON'T YOU THINK SO, "IVAN"?
You...
ESCAPES
I KNOW WHAT YOU'RE GOING TO SAY!
AHH.
Yeah.
Ok

Puts down
Now
No wonder.
my mother's leaving.

No choice.
Um
Hi Ish.
Ur takin'a rest. Huh?
Sorta.
The students in the class-room are all novices.
OH MY,
HOW RARE FOR YOU TO SPEAK ENGLISH SO CASUALLY.
HOW CAN THAT BE... SERIOUSLY...

WHAT?
What a beautiful face
Stare
AH, NOTHING
YOUR CASE
IS VERY COMMON IN AMERICA.
REALLY.
YOU DIDN'T GO TO SCHOOL UNTIL THE AGE OF 10.
IS THAT TRUE? IT'S REALLY... PITIFUL.
THAT OH-SO-TERRIBLE EXPERIENCE
BUT ACTUALLY, IT'S UNDER-STANDABLE.
Whispers softly

In order to improve English quickly

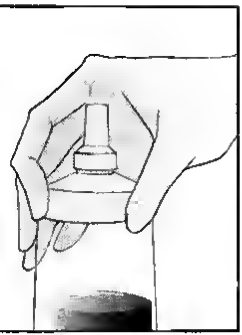
When you're lost for words, use "so...", "well...", etc, to move on with the conversation. Patience is required under such circumstances.

*He spoke in some alien language

"IF WE WALK AND HOLD HANDS AT THE SAME TIME, WON'T IT BE TROUBLESOME?"
HMM?
AH...
NEVER MIND
WHAT ARE YOU SAYING?
ALL LANGUAGES ARE THE SAME..
Whispers
I'LL BE GOING OUT FOR A WHILE
Ah
ISH, A PERSON CALLED JUST NOW, ASKING FOR YOU.
IT WAS YOUR COLLEAGUE
HE'LL CALL BACK SOON, SO REMEMBER TO ANSWER THE CALL
I'll be going now
HUH?
AH, NOTHING
AH, ALL RIGHT.

Ring
...
Ring
Che
Ring
Ring
Ring

* 'Effan' is Kuko's pronunciation of 'Ivan' because she can't pronounce English accurately
EFFAN? *
AH,
THERE'S NO SUCH PERSON
Yes
Hangs up
Oh? A foreigner?
HELLO?
EH?
AH, ISH
DO YOU KNOW ANYONE NAMED EFFAN?
Who is Effan?
Heh
EH?
HUH?
He he
SERIOUSLY
What are you trying to do?
I CAN'T HELP BUT THANK YOU
Ha ha ha



THE NAME "ISH" IS

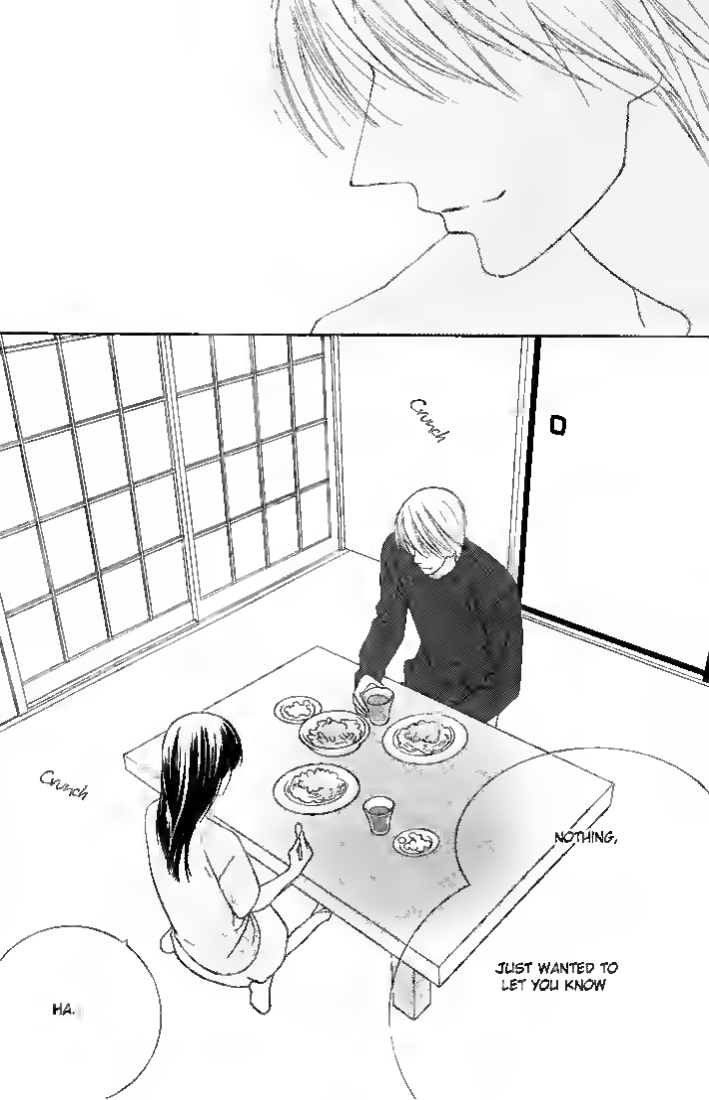
AFTER I MIGRATED TO JAPAN

FROM "IVAN"

AND "INEDUCABLE"

I TOOK OUT THE LETTERS "I" AND CAME UP WITH THIS IRONIC NAME.

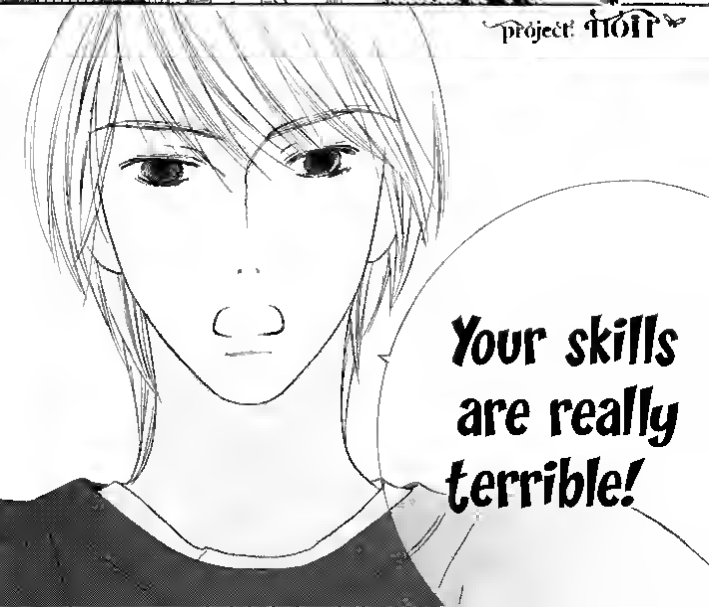
BUT I LIKE IT A LOT.
SO?
project 404


Crunch
D
Crunch
NOTHING,
JUST WANTED TO LET YOU KNOW
HA.

OUR PLAN FOR TOMORROW.
Let's go out
KIKO!
Surprise
.....
AH.
YES YES.
Now's the time to..
I'M SAYING.
All of a sudden..
WHY ARE YOU SHOWING SUCH A DARK FACE?
NOTHING.
anything wrong?
No

KIKO .?
SO AS I WAS SAYING...
KIKO? ARE YOU LISTENING?
AH, YEAH YEAH.
REALLY FAKE
BANG
EH.

SO PAINFUL...!!

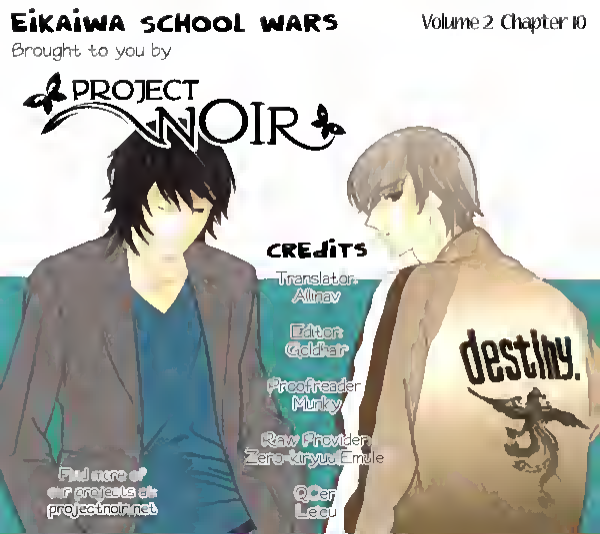

Your skills are really terrible!

THIS IS HOW
YOU'RE SUPPOSED TO KISS!!
.....
Quick steps
Quick steps
That

Eikaiwa School Wars

Volume 2 Chapter 10

Brought to you by



PROJECT NOIR

WE ARE RECRUITING

EDITORS!

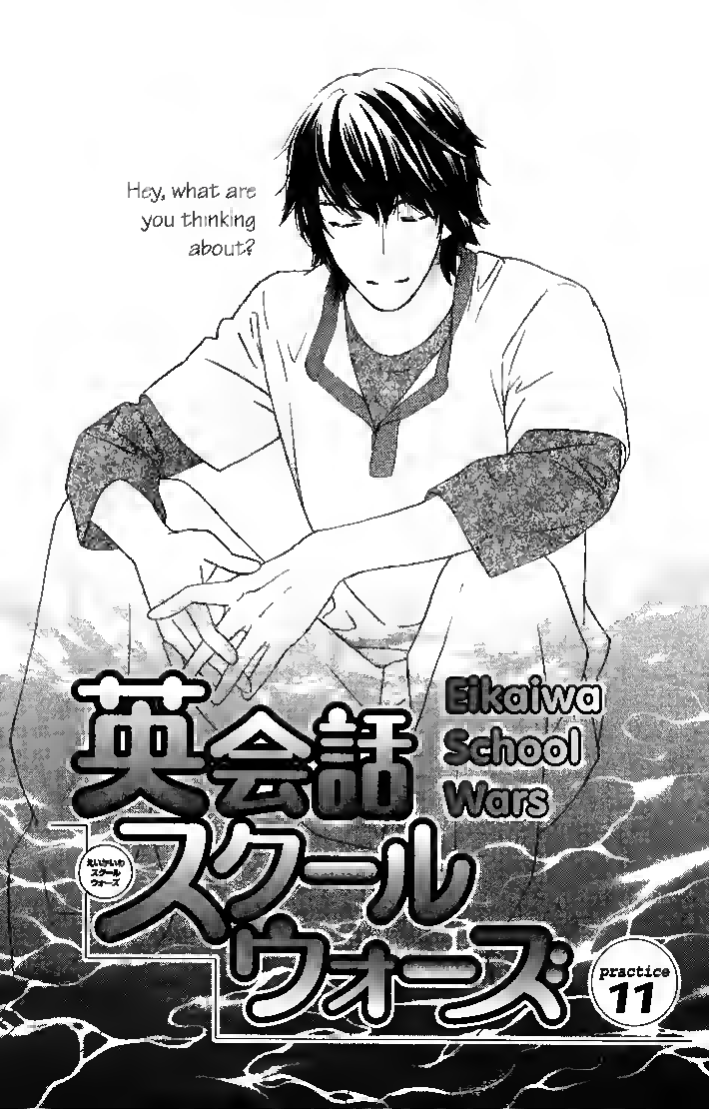
CHINESE/JAPANESE/KOREAN to ENGLISH Translators!

PRDDF READERS!

EXPERIENCED QUALITY CHECKERS!

projectnoir.net

noir.staff@gmail.com


Hey, what are you thinking about?
英会話スクールウォーズ
えいかいわスクールウォーズ
Eikaiwa School Wars
practice 11

WHAT IS GOING ON, KAATO?
BUT IT SEEMS HE HASN'T BEEN TO ROPPONGI, OR EVEN AKIHABARA
I even bought a spring klen
.....
HE'S REALLY FORTUNATE TO HAVE A BROTHER LIKE YOU.
OH, SERIOUSLY..
I INITIALLY WANTED HIM TO HAVE A CHANGE OF MOOD BEFORE HEADING BACK...
THE REASON I'M REQUESTING SUCH A FAVOUR FROM YOU IS BECAUSE YOU PROMISED.
Let's review the story
-> Because her father has to migrate to New York to work, Kiko Anisugawa (normally known as Kiko) has no choice but to attend an English Conversational class! -> The apartment of the English teachers Ish and Kaato was destroyed in a fire so they are temporarily living in Kiko's house. -> Kiko's reply to Shiro's confession was an "OK". Seeing Shiro in cloud nine, Kiko can't bring herself to tell him the truth. -> Shiro attempts to kiss Kiko, but fails. Ish, who witnesses that attempt, then gives Kiko a kiss!
Kiko
Hates English. Is afraid of foreigners
Ish
Is seen as a handsome and charismatic teacher, but in reality, he loves the 100 Yen Shop
Kaato
An expert at dealing with women... is childhood friends with Ish..
Shiro
Has liked Kiko since he was a kid
The punctuation (?!) which was used in the last chapter
So? etre?

Has stayed in Japan for 8 months.
WHAT A FEAST WHAT ARE WE CELEBRATING TODAY?
Wow..
IS THAT SO?
So it's actually like this?
It can't be!
.....
(perfect!)
WHEN WE FIRST CAME HERE, YOU HATED THE JAPANESE
BUT, NOW, IT'S LIKE YOU'RE ONE OF THEM.
Heh
WHY IS IT A JAPANESE DISH? WHAT IS THIS?
Ah— Smells Great
THE MAIN DISH WILL BE... *

*I don't know how to translate food names... T_T

THEN, WHEN YOU DIE, I'LL USE A PAIR OF CHOPSTICKS TO PICK AT YOUR BONES
WHAT!?
!!
Chopsticks!?*
*An American who appears to have a phobia of chopsticks.
Are-are-are-
ARE YOU SERIOUS!?
You've kidding.
Really Really Really Really?
IVAN, MY YOUNGER BROTHER
I'M SERIOUS I'M SERIOUS
SPEAKING OF WHICH, DO YOU FEEL LIKE GOING BACK TO YOUR HOME COUNTRY?
BY HIS APPEARANCE ALONE, IT WOULD BE HARD TO GUESS THAT HE BECAME PART OF MY FAMILY BECAUSE OF HIS SURNAME
THIS WAS ALL FOR THE SAKE OF HIS PROTECTION
Ah, never mind
IF YOU'RE TALKING ABOUT NOW,
NO I DON'T
project BOY

A PERSON WHO LIKES BEING ALONE...
THIS MUST BE HIS TRUE PERSONALITY
THEREFORE,
REALLY? SO YOU DON'T WANT TO GO BACK
I WAS LIKE THIS A LONG TIME AGO
SEEING MY YOUNGER BROTHER (FORMER ELITE) START TO GIVE UP ON HIMSELF,
I FEEL LIKE TAKING PLEASURE IN HIS MISFORTUNE
Stares
HMM? IS SOMETHING WRONG?
YOU CAME HERE TO DISCUSS SOMETHING, RIGHT?
Is that so?
WELL, IT'S LIKE THIS...
I HAVE A QUESTION TO ASK YOU.
Perhaps you can call that "discussing"

Do all foreigners casually kiss others whenever they feel like it?
To put it simply
... OH MY... THAT?
WELL, AT LEAST I DO.
THERE'S NO SPECIAL MEANING IN THAT, RIGHT?
Yeah, yeah, that
THIS... AH..
A sitting posture with no special meaning
SIGH...
THAT'S A REALLY TOUGH QUESTION
Ha ha
PERHAPS, THERE'S A MEANING TO IT...
... HEH...
HMM...
SO THERE'S NO SPECIAL MEANING IN THAT...
OH...
PEOPLE FROM THAT COUNTRY ARE REALLY INTERESTING.

HEY KIKO!
IN WHAT WAY IS IT INTER-
USING THINGS TO REPLACE THE WORDS THAT YOU'RE UNABLE TO SPEAK OF?
I'M SORRY,
EH--
ABOUT WHAT HAPPENED YESTERDAY.
YESTERDAY?
Yesterday's what?
YESTER-DAY--
OH, THAT--.
WAS--, THAT...
Huh?
THAT?
Huh?
SO AS I WAS SAYING ...
HOW SHOULD I SAY

I...WILL DO MY BEST...
THAT...
project HOT
ARCADE... What?
KIKO, DON'T YOU LIKE THAT IDEA?
"****"
SINCE IT'S LIKE THIS, LET'S GO TO THE ARCADE THIS WEEKEND, ALL RIGHT?
YEAH, I LIKE THAT "****" GAME...
Ha
I guess that is all right.
I WILL DO MY BEST FROM NOW ON!!
HUH?
Passersby who are pretending to be deaf
PERHAPS YOU COULD SAY I WAS NERVOUS...
BUT I FEEL THAT IT WAS BECAUSE MY SKILLS ARE TERRIBLE!
SUMO

NOIR

is

Recruiting Staff!

Seeking:

Chinese/Japanese/Korean

to

English

Translators

Editors :

Cleaners, Typesetters & Both

Experienced QCers!

Please visit us at:
projectnoir.net
or email us:
noir.staff@gmail.com

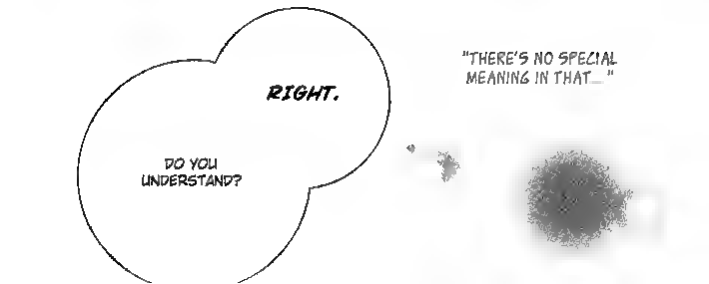
APPLY TODAY!!

THEN, AS THE HOST, I HAVE A "REQUEST" ♪
YOU'LL HAVE TO DRESS UP AS A REALLY CUTE GIRL
So cute you attract everyone's attention
Oh
That
.....
Ha ha
IT'S ALL RIGHT. YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT ME!
AH, TO THINK YOU SAID "IT'S ALL RIGHT"...
Wow
ISH,
TONIGHT'S DINNER...
Oh my, pretending to sleep...
How rare

WHAT A PITIFUL IVAN,
NEVER SHOWING HIS REAL THOUGHTS OR EMOTIONS TO ANYONE.
WHAT'S THIS ISLAND CALLED?
IT'S CALLED JAPAN. WE SAW IT ON TELEVISION.
TOKYO, SEEMS REALLY CROWDED...
IT MUST BE A INTERESTING
I REALLY WANT TO GO THERE...
LET'S GO ONE OF THESE DAYS, ALL RIGHT?
YEAH,
WHAT A GREAT IDEA.
WE'LL GO THERE SOMETIME SOON.
AN HOUR AFTER ISH'S MOTHER SAID SUCH WORDS, SHE ABANDONED HIM.

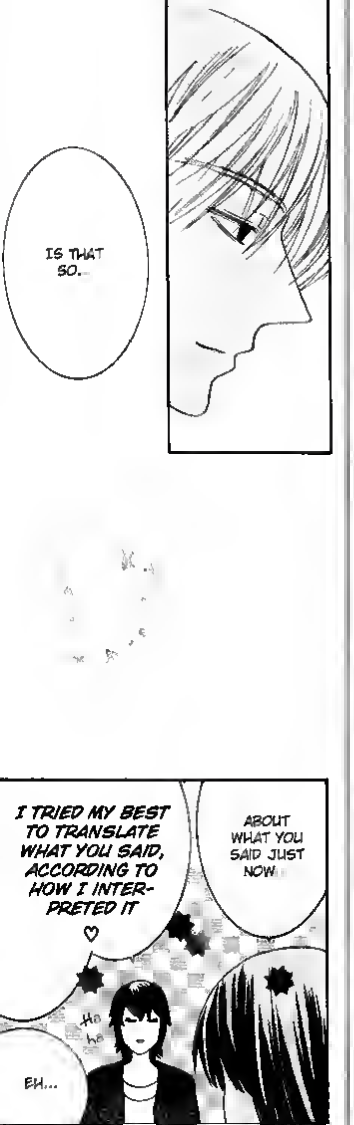
THE ONE ON THE RIGHT IS MORE SUITABLE
USING SUCH A METHOD TO PROTECT YOUR INNER SELF,
WHAT A PITIFUL IVAN
Cute
Dressing
What on Earth does that mean?
project HOT
RIGHT.
WHAT HAPPENED TO THE "LIGHT"...?
What?
Light
Right
Right.
That's what I said.

LA? *
You got it wrong.
"Kiko pronounced the word "Light" incorrectly therefore the word "La" was used.
READ MY LIPS CAREFULLY
LOOK
ight
R


RIGHT.
DO YOU UNDERSTAND?
"THERE'S NO SPECIAL MEANING IN THAT..."

WON'T YOU SUFFER IF YOU GO "ABROAD" WITH THAT KIND OF STANDARD?
Hmmm
HEY!
THEN I'LL WEAR THIS ONE.
Yeah.
*Shirt on the left
...SIGH
I GUESS I WOULD CONSIDER GOING OVERSEAS.
IF I WAS GOING TOGETHER WITH SOMEONE,
IT'S NOT LIKE I'M GOING OVERSEAS OR SOMETHING.
AH. ABROAD?
AHBROD...*
*Wrong pronunciation of the word "Abroad"

IF I GO WITH SOMEONE WHO KNOWS HOW TO SPEAK ENGLISH,
What?
I GUESS IT WOULD BE A GREAT IDEA...


IS THAT SO...
SHE JUST SAID THAT SHE WANTED TO GO WITH YOU.
SHE WAS ASKING WHEN SHE WOULD BE ABLE TO GO TOGETHER WITH YOU.
ABOUT WHAT YOU SAID JUST NOW.
I TRIED MY BEST TO TRANSLATE WHAT YOU SAID, ACCORDING TO HOW I INTERPRETED IT ♡
Ho ho
EH...

AH
YOU ALSO
SAID THE
SAME THING

KIKO.
WHERE ARE YOU PLANNING TO GO TODAY?
UH... UH...
Cunning
IS THAT THE SHIRT ON THE RIGHT?

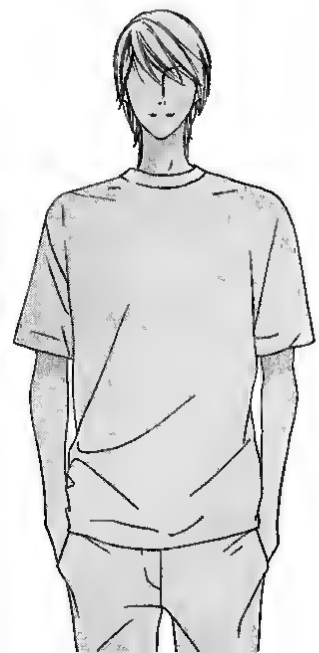
I'M COMING...
HURRY UP.
LET'S GO!
I'LL BE GOING NOW. BYE...
I could have been abroad with ya
I wish

EH...

AGAIN...
"THERE'S NO SPECIAL MEANING IN THAT "

BYE

SLAM



Not again!

ARGHHHH!!

There's no special meaning in that!

Such a thing ...

Don't ever do that again!!

I SAW WHAT HAPPENED.
HE HAS NEVER SHOWN HIS INNER SELF
TO ANYONE
THAT JUST NOW,
IS THAT REALLY TRUE?
WAS IT ANOTHER KISS WITH NO SPECIAL MEANING?
IVAN, YOU'RE REALLY VAGUE.
EVEN THOUGH YOU REALLY WANT TO,
YOU JUST CAN'T BRING YOURSELF TO DO IT.
YOU'RE JUST LIKE A TYPICAL JAPANESE.

WHAT A PITIFUL IVAN...
THE WAY YOU DRESS TODAY...
IS REALLY GREAT.
I FINALLY GET TO SEE KIKO IN CLOTHES OTHER THAN A T-SHIRT.
EH?
OH...
THAT... SIGH, IN WHAT WAY IS IT...? SIGH...
Dazed
WHAT I'M WEARING TODAY,
WAS RECOMMENDED BY SOMEONE ELSE...
In case you're wondering
I'M REALLY HAPPY!
THANKS FOR DOING THIS FOR MY SAKE.

I wish I could
I WAS THINKING,
PERHAPS WE COULD HAVE A MONTHLY COM-MEMORATION OF OUR DATE?
FOR EXAMPLE, THE BOTH OF US COULD GO SOMEWHERE
I could have been with you.
.....
Hmm?
WHAT'S THE MATTER?
LET'S START PLANNING WHAT WE'LL DO ON OUR DATES
AH, LET'S GO TO THE BEACH THE BEACH!
DURING SUMMER, WE COULD GO TO A PLACE FAR FROM HOME...

Can't stand you
HELLO HELLO?
RINGGGG
OH IT'S YOU AGAIN YOU'RE REALLY IRRITATING...
YOU WANT TO SPEAK TO ISH?
project 1101
...EH?
WHAT... WHAT DID YOU SAY?
THAT GUY IS WEAKER THAN HE APPEARS TO BE,
PLEASE DON'T FORCE HIM AGAIN
HUH?
The person in charge called just now.
As I was saying!
Did you know he applied for a license?

SLAM
THE LICENSE?
IT GRANTS ME A FINANCIAL AID OF 350 US DOLLARS.
IT HAS BEEN DESCRIBED AS AN IMPRACTICAL DRUG.
THE IMPROVED NSAIDS REVIEW...

One Kiss
I WENT FOR A REVIEW TWO DAYS AGO.
I GUESS I'LL KNOW THE RESULTS SOON...
AH AH... THE DAY WE WERE CELEBRATING...
!
.....
.....
.....
Che
This Matter
YOU SHOULD SAY SUCH THINGS EARLIER.

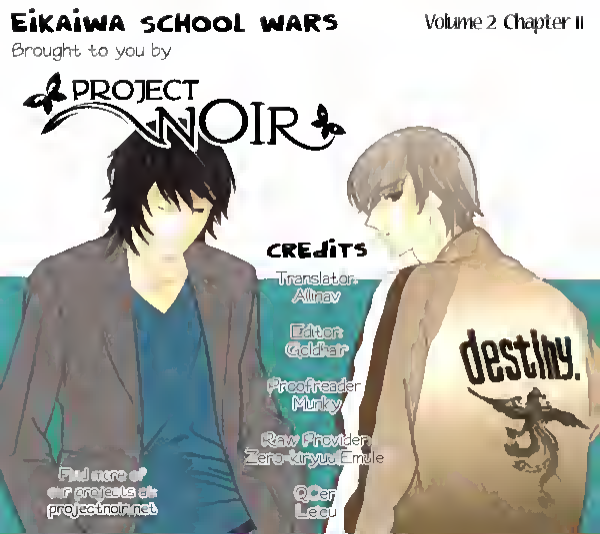
IF THAT'S THE CASE,
SERIOUSLY,
"BECAUSE YOU'VE MATURED,
WHY ARE YOU IN SUCH A BAD MOOD...?
SO THAT MEANS YOU HAVE TO BE STRONG"?
DON'T TELL ME THAT
YOU'RE WORRIED ABOUT ME?
AH, I'M SO FORTUNATE TO HAVE YOU AS AN OLDER BROTHER.
EVEN WHEN YOU'RE ANGRY,
YOU STILL HAVE A SENSE OF PRIDE.
Heh
IS THAT SO?

EVEN THOUGH I DIDN'T MENTION IT, YOU STILL WANT TO GO BACK. HOW RARE
Ha ha
Trying to speed things up
SO, ARE WE READY?
SO THAT'S TO SAY, YOU DIDN'T TELL ANYONE ABOUT THIS?
IS IT BECAUSE YOU DON'T WANT TO ADMIT DEFEAT?
BUT I'LL STILL SAY THE SAME THING
project ilOll
WHAT A PITIFUL IVAN
NOT EVEN THAT GIRL?
ARE YOU SURE YOU'RE ALL RIGHT WITH THAT?
EVEN IF I DID TELL HER, SHE WOULDN'T UNDERSTAND WHAT I'M SAYING

I DON'T UNDERSTAND
I wish I could...?
KIKO?
What's the matter?
THOSE ENGLISH WORDS NEITHER DO I UNDERSTAND THAT GUY
HUH?
BUT I STILL DON'T UNDERSTAND IT...
★ Finally, the story reaches its climax in the next chapter!! ★

Brought to you by

PROJECT NOIR



PROJECT NOIR

WE ARE RECRUITING

EDITORS!

CHINESE/JAPANESE/KOREAN to ENGLISH Translators!

PRDDF READERS!

EXPERIENCED QUALITY CHECKERS!

projectnoir.net

noir.staff@gmail.com

Thank you for your support!

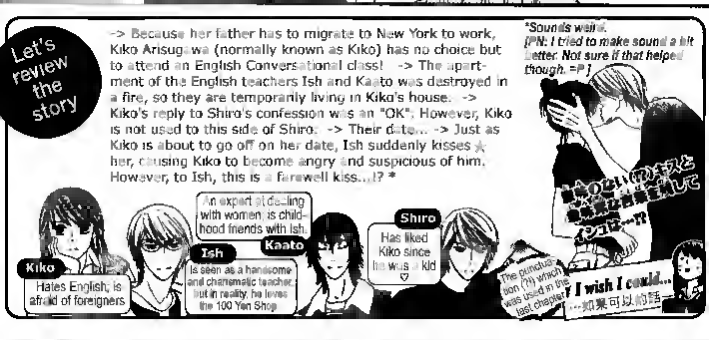
THE FINAL!!

The main conflict is XXX!?

製稿：claudiadang
翻譯：oyro1
校對：kinth
修圖：pekoe
製圖：heny

英会話スクールウォーズ
えいかいわスクールウォーズ
Eikaiwa School Wars
last practice

Without any hesitation
WHAT IS YOUR FAVOURITE JAPANESE PHRASE OR SENTENCE?
"WHAT TIME DOES THAT SHOP CLOSE?"
FURTHERMORE, I LIKE THE PHRASE "NO PROBLEM" ♡
Silence...
A cold atmosphere
AND "PLEASE GIVE ME THE RECEIPT."


Let's review the story
-> Because her father has to migrate to New York to work, Kiko Arisugawa (normally known as Kiko) has no choice but to attend an English Conversational class! -> The apartment of the English teachers Ish and Kaato was destroyed in a fire, so they are temporarily living in Kiko's house. -> Kiko's reply to Shiro's confession was an "OK". However, Kiko is not used to this side of Shiro. -> Their date... -> Just as Kiko is about to go off on her date, Ish suddenly kisses her, causing Kiko to become angry and suspicious of him. However, to Ish, this is a farewell kiss...!? *
Kiko
Hates English; is afraid of foreigners
Ish
Is seen as a handsome and charismatic teacher, but in reality, he loves the 100 Yen Shop
Kaato
An expert at dealing with women; is childhood friends with Ish.
Shiro
Has liked Kiko since he was a kid ♡
*Sounds weird. [PN: I tried to make sound a bit better. Not sure if that helped though. =P]
The punchline (pun (?)) which was used in the last chapter
I wish I could...
...如果可以的話...

"NO PROBLEM"?
This sentence?
Right
EVEN THOUGH IT'S COMMONLY USED IN JAPANESE,
HOW DO I PHRASE THIS, IT SEEMS TO CARRY A SENSE OF WARMTH
"NO PROBLEM",
"DON'T WORRY",
"REST ASSURED". SOMETHING LIKE THAT...
TO COVER FOR THE ABSENCE OF ISH,
EVERYONE WILL HAVE TO WORK OVERTIME FOR AT LEAST 3 HOURS.
NO PROBLEMS, RIGHT!?
THERE ARE NO OBJECTIONS, RIGHT?
UMM... YEAH...
* Using a very cold tone
N-NO PROBLEM...
WHAT HAPPENED TO THAT ISH?

I'VE ALWAYS THOUGHT THAT HE WAS DIFFERENT FROM HIS PEERS.
I HEARD THAT HIS RESEARCH WAS USED BY THE GOVERNMENT.
AH, BUT HE JUST LEFT LIKE THIS, ALL OF A SUDDEN.
Isn't that cool?
I GUESS I'LL FEEL A LITTLE LONELY.
Both conversed in Japanese.
project NOIR
HE'S NOT COMING BACK?
AH, NO I DON'T!
EVEN THOUGH YOU SAY THAT, YOU SEEM REALLY HAPPY.
Of course.
What a pity.
How can that be...?! No I don't look happy at all!
I GUESS IT WOULD BE HARD IF THE PLACE WERE TO BE DIFFERENT.

*PN: This seems to be incomplete. I think those five characters say more than just you but I could be wrong.

HUH
.....
Hurry and finish your food
What are you saying?
HUH?
THAT GUY ISN'T COMING BACK?
THAT WAS WHAT I WAS ASKING.
SO SLOW.
HUH? AH...
WHAT HAPPENED?
DECIDING TO COME HERE ALL OF A SUDDEN...

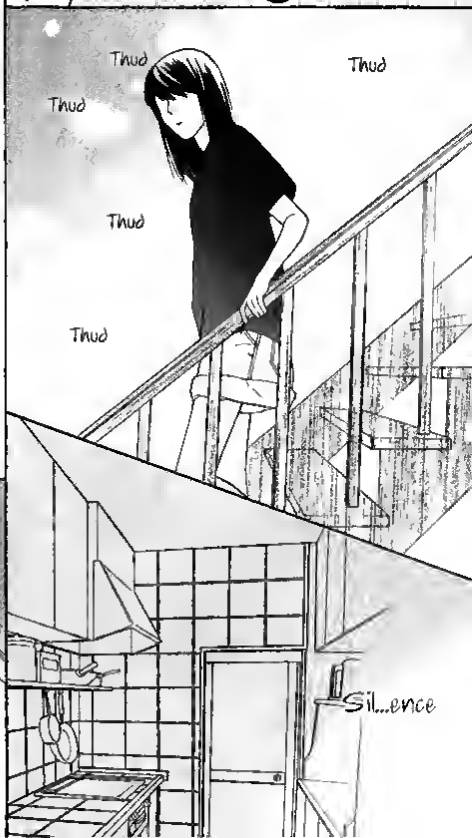
IN THE 6 MONTHS YOU STAYED IN JAPAN, DID YOU PICK UP ANY JAPANESE WORDS OR PHRASES?
NOPE, NOT AT ALL.
I NEVER EXPECTED A REBELLIOUS PERSON LIKE YOU TO COME BACK SO QUICKLY AFTER WHAT I SAID..
Oh my!!
YOU'RE SAYING UNNECESSARY THINGS AGAIN. YOU STILL HAVEN'T CHANGED.
I WAS FOLLOWING YOUR ADVICE.
OH!

PN Six months? I thought the previous chapter said eight. Oh well.

WHO WAS STUBBORN AND ONLY USED JAPANESE TO COMMUNICATE, SO I BECAME STUBBORN, TOO, AND...
Imagining that scene
AH... (I CAN EVEN PICTURE THEM TALKING TO EACH OTHER)
THERE WAS ONE PERSON...
A PERSON LIKE YOU WITH SUCH A GOOD MEMORY ACTUALLY...?
THIS IS SO SURPRISING.

AH, ISJI,*
BRING THAT CARDBOARD BOX OVER HERE.
*Wrong pronunciation of name
ISJI!
Can you hear me?
That...
I'M S-SORRY ...
So it's Kaato.
I AM... KAATO.
A FEMALE STUDENT FROM OUR CLASS SEEMS TO BE INTERESTED IN ATTENDING THE ENGLISH CONVERSATIONAL CLASS.
YEAH...
Hey

"WILL HE COME BACK"?



Oh, Ayu
WHAT'S WRONG? YOU'RE HUNGRY?
Seriously
Was shocked
SINCE ISH'S GONE, NO MATTER HOW MANY TIMES YOU RUMMAGE AT THAT CORNER, YOU'LL NEVER FIND ANY FOOD!
JUST EAT THIS CANNED FOOD! CANNED FOOD!
HERE'S THE SARDINE!
ALL RIGHT.
Shines
Ah
ARISUGAWA-SAN!

YEAH.
DO YOU STUDY AT THE ENGLISH CONVERSATIONAL CENTRE IN THE EAST?
I MIGHT BE STUDYING THERE AS WELL.
YEAH.
IS THE TEACHER REALLY A FOREIGNER? A BLONDE-HAIRED PERSON? *
Just thinking about it makes me nervous
YOU'RE RIGHT.
*Perhaps it's just "Blonde"? I'm not too sure about that
Heh
HOW OLD IS HE? IS HE YOUNG?
HE'S FROM AMERICA RIGHT?
I'm not sure about this...
ISN'T THERE A NORTH AMERICA AND SOUTH AMERICA? WHICH PART OF AMERICA IS HE FROM?
WHICH PART DID HE COME FROM...?
THAT... I'M NOT SURE...
I've never asked him
That...
SHE FINALLY SAID IT...
WHAT DID YOU TALK TO HIM ABOUT FOR THE PAST FEW WEEKS...?

HEY,
WHAT DO WE DO WITH THE THINGS ISH LEFT BEHIND?
Ha ha
Whoa
Are... are they serious?
Eh, Eh.
What do we do?
SELL IT?
SELL IT, RIGHT?
SIGH, ANYWAY, IT'S NOT LIKE HE'S COMING BACK...

Must get rid of evil spirits!
KIKO,
YOU SHOULD STAY HERE UNTIL DAD MOVES TO NEW YORK FOR HIS JOB.
-Huh!?

EH?
REALLY?
I can!?
WELL, YOU'RE IN THE 3RD YEAR OF HIGH SCHOOL...
I INITIALLY WANTED YOU TO CHANGE SCHOOLS,
BUT THAT WOULD BE...
Is-
Is it so...
OH, RIGHT!
ONCE YOU'RE THERE, TRY CONTACTING ISH.
HUH? THAT...
IF YOU GUYS WERE TO MEET EACH OTHER, IT WOULD BE REALLY FANTASTIC!
Oh, my
THAT WOULD BE GREAT...
WHAT'S WRONG?
DON'T YOU WANT TO SEE HIM?
AH, IS THAT SO. ?
AH,
IT'S NOTHING.
OF COURSE NOT...

REALLY
DON'T WANT TO
MEET MY TEACHER...
HUH?
ARE YOU SERIOUS!?
YOU DON'T HAVE TO GO!?
I'M REALLY GLAD!
ISN'T THAT GREAT!? Right?
YEAH!!
REALLY,
EH?
DON'T WANT TO SEE HIM...
I REALLY...

Bam Is?

WHO KNOWS?
THAT GUY IS TYPE AB BLOOD SO HE ALWAYS DOES THE UNEXPECTED.
So it's like this
AH, OKAY...
Or rather, I wanted to sell everything
I wanted to throw everything away...
THAT GUY SAID THAT THIS WAS FOR YOU.
SO I'M GIVING IT TO YOU ON HIS BEHALF
Huh?
WHY?

SIGH, ANYWAY,
THAT GUY NEVER SAYS HIS THOUGHTS ALOUD...
PERHAPS IT'S BECAUSE YOU REMIND HIM OF HIS PARENTS
HE USES ENGLISH TO COMMUNICATE SO YOU PROBABLY DIDN'T UNDERSTAND WHAT HE SAID, RIGHT?
THAT GUY...
WON'T EVER COME BACK?

BUT NEVER MIND THAT. IT DOESN'T MATTER WHETHER OR NOT HE'S COMING BACK!!
Yeah!!
WHAT ARE YOUR TRUE FEELINGS!?
P-RRR
WHO KNOWS?
IF YOU SEE HIM AGAIN,
WHAT WOULD YOU SAY TO HIM?
EH? AH, NO
I WOULDN'T UNDERSTAND WHAT HE SAYS.
Chuckles
SERIOUSLY...
THEN WHAT'S THE POINT OF ATTENDING ENGLISH CONVERSATIONAL CLASSES?
"IF I SEE HIM AGAIN..."

KIKO,
HAVE YOU BEEN FEELING TIRED RECENTLY?
Eh
HOW DO YOU KNOW?
Once I think about something unpleasant I just
Of course I would
JUST THINK OF THE NUMBER OF YEARS WE'VE BEEN TOGETHER
EVEN IF YOU DON'T SAY IT ALOUD...
...HEY
THAT RING
IT BELONGS TO THAT FOREIGNER.
ARISUGAWA-SAN!

"ONCE AGAIN..."
BUT..
I STILL HAVEN'T SEEN THE BLOND-HAIRED TEACHER YOU WERE TALKING ABOUT.
I WAS REALLY LOOKING FORWARD TO MEETING HIM...
AH—
.....
That.
AFTER THAT, I WENT TO THE ENGLISH CONVERSATION CENTRE IN THE NORTH FOR LESSONS, TOO.
He he..
IS THAT SO ..?
ACTUALLY,
THAT GUY ..
WON'T BE COMING. HE'S ALREADY GONE BACK TO HIS COUNTRY
PERHAPS...
"IF I SEE HIM..."
HE WON'T...
EVER COME BACK.

WHAT DO I DO NOW?
TEARS
HE'S ALREADY GONE...
But never mind.
IT DOESN'T MATTER TO ME ANYWAY!!
Huh?
WHAT ARE YOUR TRUE FEELINGS!?
.....
Sniff Sniff
IF YOU WANT TO SEE HIM, JUST GO.
OK?
—ARE YOU GOING?

AS FOR ME,
YOU CAN...
IT'S ALL RIGHT.
"DON'T WORRY",
SHIRO...
BUT...
IT'S ALL RIGHT.
"REST ASSURED"
AH, I HAVE ENGLISH CONVER-SATIONAL LESSONS TODAY
THERE ARE SPOKEN WORDS THAT CAN GUIDE LOST ONES INTO THE LIGHT
KIKO
ARE YOU GOING OUT?
OH.
GOOD LUCK.
WELL SAID...!!
SHIRO...!!
SWIFT...
Passersby

English
英語でしゃべろ
メイト
6
なんでも
100円

Ponders
...
ARE THERE 100 YEN SHOPS IN AMERICA?
COME TO THINK OF IT, EVEN IF I FOLLOW DAD TO NEW YORK
WE MIGHT NOT EVEN MEET EACH OTHER
Sigh
WHAT WHAT DO I DO ?

WHAT THE...?
What.?
Huh?
I'VE RETURNED.
I CAME BACK WHEN MY APPLICATION FOR A LICENSE WAS COMPLETED. I THOUGHT I'D ALREADY SAID IT CLEARLY FROM THE START.
To Curt
WHY?
...Aren't you...!?
Devil...
ANYWAY, I LEFT MY LUGGAGE HERE, UNDER THE CARE OF A LECTURER.
Excuse me...
YOU PROBABLY DON'T UNDERSTAND WHAT I'M SAYING...
...NEVER MIND. OH, YOU'VE BECOME MORE ATTRACTIVE...

How can you be so selfish
What are you trying to say?
EVEN THOUGH IT'S NOT SAID ALOUD, IT CAN BE IMPLIED.
Now I really wanna say
BUT,
SO YOU CAN SPEAK ENGLISH, TOO.
And i miss you

To be honest
I'm being dying
To see you
IF YOU SAY IT OUT LOUD,
WOULDN'T YOU BE HAPPIER?

WHAT WAS THE PURPOSE OF ATTENDING ENGLISH CONVERSATIONAL CLASSES?
WHERE DID YOU LEARN ENGLISH?
HMM
IT MUST HAVE BEEN BECAUSE OF THIS.
project 401

DIDN'T YOU WANT TO SEE HIM!?
IT'S REALLY GREAT RIGHT, KIKO?
H-HUH!?

OH MY.
ISH!!
Long time no see
AH! YOU CAME BACK!
Has already thrown most of his items away

EVEN THOUGH YOU DIDN'T SAY THAT YOU WANTED TO SEE HIM,
YOU STARTED TAKING YOUR HATEFUL ENGLISH LESSONS MORE SERIOUSLY
Yup Yup
Ah
WASN'T IT BECAUSE YOU WANTED TO SEE HIM?
SPEAKING OF WHICH, DIDN'T YOU CRY BECAUSE YOU WANTED TO SEE HIM SO BADLY?
That's what I heard.
AHH!
USING JAPANESE TO TELL OTHERS
THAT INCIDENT...
IT'S REALLY EMBAR-RASSING...
ANYWAY,
AT LEAST SHE SAID THAT IN JAPANESE
OH,
IS THAT TRUE?
No, sigh.
NOT SO MUCH AS TRUE, BUT RATHER...

OH MY, ISH, YOUR JAPANESE IS GREAT!

You learnt that this month?

YEAH...

I WAS THINKING WOULDN'T IT BE BETTER

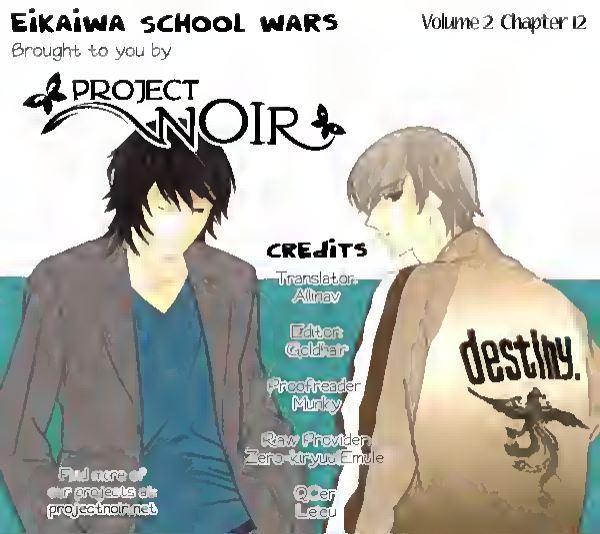
IF I SAID MY REAL THOUGHTS ALOUD?

END

Thanks for your support! The second volume will be in stores on the 5th of August♡ **Please look forward to Matsumoto-Sensei's next work!!**

Brought to you by

PROJECT NOIR



PROJECT NOIR

WE ARE RECRUITING

EDITORS!

CHINESE/JAPANESE/KOREAN to ENGLISH Translators!

PRDDF READERS!

EXPERIENCED QUALITY CHECKERS!

projectnoir.net

noir.staff@gmail.com